

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Laguëny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oblidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

1 - Los Rampams deibren la pòrta

Au rossinhòl chantador
E lo mes d'abriu nos pòrta
Pro de jòia e pro de flors
Per ne'n maiar las ribieras,
Los brujaus e los boissons
Los tetons de las bargieras
E los chapeus daus garçons.

2 - Per Sent Joan a l'esclarciera

Lo fauchador bat son dalh
E la dròla mandiniera
Se 'n vai fenar los endalhs.
Tot lo long de la jornada
Ilhs se cramen au solelh,
Mas dins lo fond de la prada
Ilhs an daus moments de leser.

3 - Per Sent Martin quand l'ausela

A chabat sos vironseus,
Pren ta capòta burela,
Bargiera, pren ton fuseu,
Mas garda-te dins la landa
Deu chassador mocandier
Que passa e que te damanda
Si t'as mestier d'un bargier

1 - Les Rameaux ouvrent la porte

Au rossignol chanteur
Et le mois d'avril nous porte
Assez de joies et assez de fleurs
Pour en fleurir les rivières,
Les ajoncs et les buissons,
Les poitrines des bergères
Et les chapeaux des garçons.

2 - Pour la Saint-Jean, à la pointe du jour,

Le faucheur bat sa faux,
Et la fille, matinale,
S'en va faner les andains.
Tout le long de la journée,
Ils se brûlent au soleil,
Mais dans le fond du pré
Ils ont des moments de loisir.

3 - Pour la Saint-Martin, quand l'hirondelle

A fini ses virevoltes,
Prends ta cape de bure,
Bergère, prends ton fuseau.
Mais, méfie-toi, dans la lande,
Du chasseur moqueur,
Qui passe et qui te demande
Si tu as besoin d'un berger.

4 - La pus plasenta velhada
 Qu'es lo sern de la Nadau.
 Om ne beu gran dins la coada,
 Om fai la fringa-Marsaud.
 Lo chanelh ne lusingaire
 Mas las dròlas iò diran,
 N'i a pas de rosin qu'esclaira
 Mielh que los uelhs d'un galant.

Refrain

Qu'es tota l'annada en totas sasons,
 Sos la chaminada davant los tisons
 Ò ben dins la prada, darrier los boissons,
 Maugrat la gialada, maugrat la cholor,
 Qu'es tota l'annada lo temps de l'amor.

4 - La plus agréable veillée
 C'est le soir de Noël.
 On ne boit point à la « cassotte »,
 On fait la fête.
 Le chaleil n'éclaire guère,
 Mais les filles le diront,
 Il n'y a pas de chandelle qui éclaire
 Mieux que les yeux d'un galant.

Refrain

C'est toute l'année, en toute saison,
 Sous la cheminée, devant les tisons,
 Ou bien dans le pré, derrière les buissons,
 Malgré la gelée, malgré la chaleur,
 C'est toute l'année, le temps de l'amour.

Musico de
 ANDRÉ LE GENTILE.

Allegro $\frac{8}{8}$ $\frac{7}{8}$ *mf*

Lous Ram - pans deibren lo
 por.to Au rous . si . gnòchanta - dour _____ Et lou
 mei d'a . bri nous por . to Prou de joio et prou de flours _____
 Per n'en ma - ia las ri - biei - ras, Lous bru -
 - jaus et lous boueissous _____ Lous té - tous de las bar -
 - gei - ras Et lous cha - peus daus gar - sous _____
 REFRAIN
 Qu'ei tou . to l'an - na - do Eu toutas sa - sous Sous lo cha - mi -
 - na - do Da . van lous ti - sous *p sub.* O be dins lo pru - do
 Dareilous boueis . sous. Maugra lo ju - la - do Mau - gra lo cha -
 - lour Qu'ei tou . to l'an - na - do Lou tem . de l'a - mour.

Chant: Bernard Enixon

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes.

Avec l'aide du Conseil Général de la Charente.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETOU

DE MARS 1937 (pages suivantes)

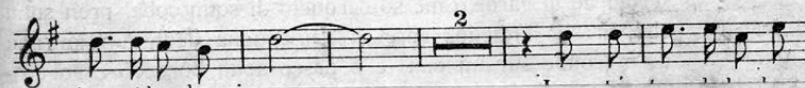
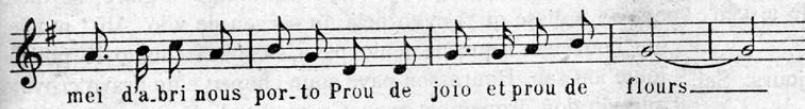
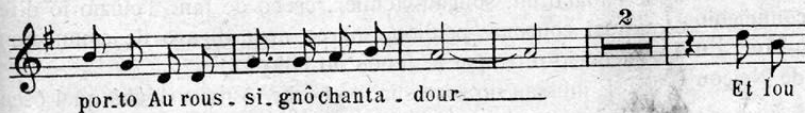
Qu'ei be per fâ plasei au GALETOU que Moussur Paul Jouhaud fai de lo reclamo sur notre journau : ô n'o gro metier. -
 Tout lou mounde lou counèi, qu'ei un brave home, aisa parlâ, plasen et moucandier et round en affâ. Nâ li chatâ n'automobilo, no T. S. F., o be lou gaz Butane, v'autreis ne sirez pas troumpas et o vous faro daus prix counvenables.

ÉTABLISSEMENTS JOUHAUD, RUE GUSTAVE-NADAUD, TÉLÉPH 54-25
 LA MAISON DES " FORD "

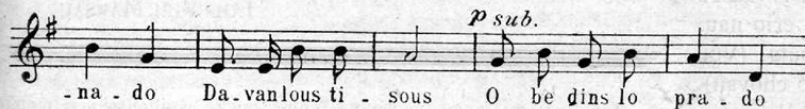
LAS QUATRE SASOUS

Parolas de Jean REBIER

Musico de A. LE GENTILE



REFRAIN



I
 Lous Rampanès deibren lo porto
 Au roussigné chantadour,
 Et lou mei d'abri nous porto
 Prou de joïo et prou de flours
 Per n'en maïa las ribieiras.
 Lous brujaus et lous boueïssous
 Lous tétous de las bargeïras
 Et lous chapeus daus garçons.

REFRAIN

Qu'ei touto l'annado
 En toutas sasous
 Sous lo chaminado
 Davans lous tisous
 O be dins lo prado
 Dareï lous boueïssous.
 Maugra la jalado,
 Maugra lo chalour,
 Qu'ei touto l'annado
 Lou tem de l'amour.

II

Per Sen-Jan, a l'echarsiero,
 Lou fauchadour bat soun dai
 Et lo drollo mandinieïro
 S'en vai fenâ lous endais ;
 Tout lou loung de lo journado
 Is se cramen au souleï,
 Mas dins lou found de lo prado
 l'an daus moments de leseï.

Refrain.

III

Per Sen-Marti quand l'auzelo
 O chabat sous virounzeus,
 Prens to capoto burelo
 Bargeïro, prens toun fuseû,
 Mas gardo-te dins lo lando
 Dau chassadour moucandier
 Que passô et que te damando
 Si t'as besoin d'un bargeïr.

Refrain.

4^e couplet, pajo 5

Quand lou vi ei boun beuriâ quand n'auriâ pas se.
 Si vautreïs voulez de boun vi, baillâ votro prafico à...

René JACQUET

60, avenue Adrien-Tarrade
 LIMOGES Tél. 42.93

Soun vi, qu'ei de las chansouns en boutellâs !

Si v'autreis ne venez pas vous billâ etaz nous... v'autreis li vendrez, car v'autreis siriaz lous soûs à ne pâ coumpre-
nei que nous venden 30 per cen meillour marcha qu'aillours et si boun.

Nous pouden l'y riba en vendant diretamen ô clients.

CONCHON-QUINETTE, 42, rue Jean-Jaurès, Limoges

Lo pu grando meijou daus Labillamens per l'HOME, LO FENNO, LOUS PITIS.

Rayon spécial de Vêtements et Robes pour cérémonies.



IV

Lo pus plasento veillâdo
Qu'ei lou sei de lo Nadaù,
Un ne beù gros dins lo couada
Un fai lo fringo-Marsau.
Lou chaneî ne luzi gaire,
Mas las drollas io diran,
N'io pas de rouzi qu'clair
Mier que lous oueis d'un galant.

Refrain.

JEAN REBIER.

Quelo chansou se vend chaz
JEAN LAGUENY
14, boulevard Carnot, Limoges

Queu dessin ei de M. Pierre LISSAC

AS-VOUS VU PHI-PHI ?

L'autre jour, a lo garo, coumo lo machino sublavo, un viei moussur qu'avio na (parlant per respect) tombâ de l'aigo, sautet dins lou trin sei vei chaba de se boutounâ. O se siciet en faço d'uno bouno fenno et deiplejet soun journaù ente co parlâvo, a lo darreïro pâjo, d'uno coumedio que se pelo *Phi-Phi*.

Au bout d'un piti momen, ô s'aperceïguet que lo fenno lou visâvo, et ô creguet d'abord que lo legissio lou journaù. Mas lo visâvo pus bas, et lou paubre moussur chabet per coumprenei qu'ô avio oblida de barrâ lo câjo !

O pôset lou journaù sur sous jonoueis, et sei fâ semblant de re, ô passet so mo dessous per se boutounâ. Apres co, ô paret lou papier a lo fenno et li disset d'un air aimable, en li montrant l'eimage :

— Dijâ, pito dâmo, as-vous vu *Phi-Phi* ?

Mas lo fenno, touto herissado et fruncido, li repoundet :

— Nei gro, malhonete que vous sei. L'aî pas vu votre *Phi-Phi*, et nê tene pas a lou veire !

Lou Feni.

Un jône vale vai se luja chaz Cadillou.

— Ente eras-tu, avant, li damandô Cadillou.

— Chaz Jean de l'Eirau ?

— Perque t'en vas-tu ?

— Per lo nurrituro.

Mâ, ia ovi dire qui nurissian bien lur mounde.

— Si un vô. Lo prumièro senmano no vacho crevet, un lo minjet; lo secundo senmano, un moutou crevet, un lou minjet; la troisiemo senmano, lo chabro crevet, un lo minjet. Hier, lo vieillo meini mouriguet... iai fottu lou camp..

Sabei ce que se sirio passa !

Naz de Lapin et Chai Tort se permenavan l'autre jour sur lo plaço de lo mairorio à Limogeï.

Tout d'un cop, Naz de Lapin, qu'avio minja de las favas, faguet no pito... pouchado.

Juste à queu momen, lou reloge sounet n'houro.

— Te, disset Chai Tort, to mountro ei bien reliado !

Per la feitas de Pâqueis fô fâ ped fi, vous fau de lo bravo chaussuro. — Naz veire chaz HENRY, 42, rue Jean-Jaurès, Limoges
LA CHAUSSURE QUI DURE

© 2015 Jean Delage